

第四課 答覆客戶詢問

บทที่ ๔ การตอบปัญหาลูกค้า

一、答覆詢問

敬啟者：

感謝您來函索取本公司新型手提袋目錄，我們已於上星期寄上，希望您會對其中的多項產品感興趣。

少量訂購與大量訂購的價格分別以不同的表格標示出來，它們也可當做訂單使用。我們希望您能特別注意第四至第八頁之間的多項新型產品，這些新產品在本年度出口商品展覽會上吸引了不少國內、外的顧客。

由於我們目前已接到大量訂單，必須全力生產才能如期交貨。因此，我們建議您應盡早賜示定單，以便生產為荷。

x x x 敬上

年 月 日

二、寄出目錄與樣品通知

敬啟者：

謝謝您十月十日來函詢問。我們已於今天寄出您所要的目錄及各種樣品。

我們認為這些樣品的色彩一定能符合您的要求，而且本公司的設計美觀高雅、手工精細，將可吸引識貨的購買者。

我方的代表王先生下星期四將抵達清邁，並攜帶全部樣品拜訪貴公司，且全權與貴公司商談訂購條件與合約。

很高興有機會為貴公司服務。

x x x 敬上
年 月 日

三、要求漲價前訂購

敬啟者：

謝謝您十月十五日來函詢問產品價格，樂於寄上我們能立即以現貨供應的產品目錄及價目表。

雖然自四月份成本不斷上漲，但我們仍將報價維持原狀。在成本再度增高而我們無法避免漲價之前，希望您能盡快訂購。

× × × 敬上

年 月 日

1. ตอบคำถาม

เรียน.....

ขอขอบคุณที่ท่านส่งจดหมายมาขอแคะตาล็อกกระเป๋าถือแบบใหม่ของบริษัทเรา เราได้ส่งไปให้เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว หวังว่าท่านคงสนใจผลิตภัณฑ์หลายรายการในแคะตาล็อกนี้

ในใบแจ้งราคาได้ระบุราคาที่แตกต่างกันของการสั่งซื้อสินค้าจำนวนน้อยและจำนวนมาก ใบแจ้งราคาเหล่านี้สามารถเอามาเป็นใบสั่งสินค้าได้ เราหวังว่าท่านคงสนใจผลิตภัณฑ์ใหม่ในหน้า 4-8 เป็นพิเศษ ในงานแสดงสินค้าส่งออกปีนี้ ผลิตภัณฑ์ใหม่เหล่านี้ได้ดึงดูดลูกค้าทั้งภายในและภายนอกประเทศเป็นจำนวนมาก

เนื่องจากในขณะนี้เราได้รับใบสั่งสินค้าเป็นจำนวนมาก ต้องพยายามผลิตเต็มที่จึงจะสามารถส่งสินค้าไปตามเวลากำหนด ดังนั้น เราใคร่ขอแนะนำให้ท่านรีบส่งใบสั่งสินค้ามา เพื่อจะได้เร่งผลิตส่งไปให้

X X X

ปี เดือน วัน

2. แจ้งส่งแคะตาล็อกและตัวอย่างสินค้า

เรียน.....

ขอขอบคุณจดหมายที่ลงวันที่ 10 ตุลาคม วันนี้เราได้ส่งแคะตาล็อกและตัวอย่างสินค้าชนิดต่าง ๆ ที่ท่านต้องการไปให้

เราคิดว่าสีของตัวอย่างสินค้าเหล่านี้คงตรงตามความต้องการของท่าน สินค้าที่มีการออกแบบสวยงาม และมีลวดลายประณีต จะดึงดูดใจผู้ซื้อที่รู้จักสินค้า

ผู้แทนของเราหวังจะถึงเชียงใหม่ในวันพฤหัสบดีหน้า เขาได้นำตัวอย่างสินค้าทั้งหมดของเราไปให้ท่านชมและเยี่ยมชมท่าน และคุณหวังมีสิทธิ์เต็มทีในการเจรจาเงื่อนไขการซื้อขายและเข้าทำสัญญาการซื้อขาย

ยินดีที่มีโอกาสรับใช้บริษัทของท่าน

X X X

ปี เดือน วัน

3. ขอร้องถึงสินค้าก่อนราคาสินค้าขึ้น

เรียน.....

ขอขอบคุณจดหมายสอบถามราคาสินค้าฉบับลงวันที่ 15 ตุลาคม เรายินดีที่จะส่ง แคตตาล็อกและใบแจ้งราคาสินค้าที่เราสามารถที่จะส่งไปให้ทันที

ถึงแม้ต้นทุนสินค้าตั้งแต่เดือนเมษายนจะสูงขึ้นเรื่อยๆ แต่เรายังคงรักษาราคาเดิม หวังว่าท่านคงสั่งซื้อสินค้าก่อนที่เราจะไม่สามารถหลีกเลี่ยงการขึ้นราคาสินค้าเนื่องจากต้นทุน การผลิตเพิ่มสูงขึ้นไปอีก

X X X

ปี เดือน วัน

生詞 ศัพท์ใหม่

คำศัพท์	คำอ่าน	ความหมาย
1. 何時	hé shí	เมื่อไร
2. 爲何	wéi hé	อย่างไร
3. 爲荷	wéi hé	ด้วยนะ
4. 答覆	dá fù	ตอบ
5. 索取	suǒ qǔ	ขอ
6. 新型	xīn xíng	แบบใหม่
7. 標示	biāo shì	บ่งชี้ แสดงให้เห็น
8. 如期	rú qī	ตามเวลากำหนด
9. 色彩	sè cǎi	สี สัน
10. 符合	fú hé	ตรงกับ...
11. 設計	shè jì	ออกแบบ
12. 美觀	měi guān	สวยงาม น่าดู
13. 高雅	gāo yǎ	สวยงาม สูงส่ง
14. 手工	shǒu gōng	การฝีมือ
15. 精細	jīng xì	ละเอียด
16. 識貨	shí huò	รู้จักสินค้า
17. 抵達	dǐ dá	มาถึง
18. 携帶	xí dài	นำพา
19. 全權	quán quán	มีสิทธิเต็มที่
20. 商談	shāng tán	ปรึกษา, ติดต่อค้าขาย

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
21. 漲價	zhàng jià	ชั่ง เจี้ย	ขึ้นราคา
22. 現貨	xiàn huò	เซี่ยน ฮว๋อ	สินค้าที่มีอยู่
23. 維持	wéi chí	เหวย ฉือ	ดำรง
24. 原狀	yuán zhuàng	เหวียน จว้าง	สภาพเดิม
25. 增高	zēng gāo	เจิง กาว	เพิ่มสูง
26. 無法	wú fǎ	อู่ ฟ่า	ไม่สามารถ
27. 之前	zhī qián	จื่อ เฉียน	ก่อน...
28. 手提袋	shǒu tí dài	โส่ว ถี้ ได้	กระเป๋าถือ
29. 展覽會	zhǎn lǎn huì	จั้น หลั่น ฮุ่ย	นิทรรศการ
30. 上星期	shàng xīng qī	ชั่ง ซิง ฉี	สัปดาห์ที่แล้ว
31. 特別注意	tè bié zhùyì	เท่อ เปี่ย จู้อี้	สนใจเป็นพิเศษ
32. 多項產品	duō xiàng chǎn pǐn	ทวอ เซียง ฉินผั่น	ผลิตภัณฑ์หลายประเภท

習題 แบบฝึกหัด

一、問答 การตอบคำถาม

- (一) 大量訂購和少量訂購的價格相同嗎？
- (二) 王先生服務的公司設計的樣品如何？
- (三) 王先生到清邁去做什麼？
- (四) 王先生何時到達清邁？
- (五) 產品為何價格上漲？

二、是非 ถูกหรือผิด

- (一) 少量訂購和大量訂購的價格相同。
- (二) 新型手提袋在商展中吸引了很多顧客。
- (三) 手工精細的樣品能吸引識貨的購買者。
- (四) 王先生帶樣品去拜訪親戚。
- (五) 成本上漲使供應商無法避免漲價。

三、翻譯 การแปล

把上面的是非題翻譯成泰文

四、配對 การจับคู่

- | | | | |
|--------|--------|--------|---------|
| (一) 多項 | (1) 漲價 | (六) 美觀 | (6) 定單 |
| (二) 特別 | (2) 要求 | (七) 避免 | (7) 注意 |
| (三) 新型 | (3) 產品 | (八) 符合 | (8) 產品 |
| (四) 大量 | (4) 精細 | (九) 賜示 | (9) 高雅 |
| (五) 手工 | (5) 原狀 | (十) 維持 | (10) 訂單 |

五、寫一封答覆客戶詢問的信 เขียนจดหมายตอบปัญหาลูกค้า 1 ฉบับ

習題答案 แนวตอบแบบฝึกหัด

一、問答

- (一) 不同。
- (二) 手工精細，美觀高雅。
- (三) 和客號商談訂購條件和合約。
- (四) 下星期四。
- (五) 成本增高。

二、是非

- (一) 非
- (二) 是
- (三) 是
- (四) 非
- (五) 是

三、翻譯

1. การสั่งซื้อจำนวนน้อยกับจำนวนมากราคาเท่ากัน
2. ในงานแสดงสินค้ากระเป๋าถือแบบใหม่ได้ดึงดูดใจลูกค้าเป็นจำนวนมาก
3. ตัวอย่างสินค้าที่มีฝีมือประณีต จะสามารถดึงดูดใจผู้ซื้อสินค้าเป็นพิเศษ
4. คุณหวังนำตัวอย่างสินค้าไปเยี่ยมญาติ
5. การเพิ่มต้นทุนจะทำให้พ่อค้าฝ่ายขายไม่สามารถหลีกเลี่ยงการขึ้นราคาสินค้า

四、配對

(一) 8

(二) 7

(三) 3

(四) 10

(五) 4

(六) 9

(七) 1

(八) 2

(九) 6

(十) 5